



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 745**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**17/12/2018**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzesmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		JURI ANDRIOLLO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**REALIZZAZIONE DI PISTA CICLABILE  
BIDIREZIONALE IN CORSO LIBERTA' -  
TRATTO FRA PIAZZA MAZZINI E PIAZZA  
GRIES**

**ERRICHTUNG EINES ZWEISPURIGEN  
RADWEGES IN DER FREIHEITSTRASSE -  
ABSCHNITT MAZZINIPLATZ -  
GRIESERPLATZ**

Premesso che l'amministrazione comunale promuove l'utilizzo della bicicletta per ridurre l'uso dell'automezzo privato ed aumentare la qualità della vita della città;

Ziel der Gemeindeverwaltung ist es, die Radmobilität zu fördern, um somit den privaten Autoverkehr zu reduzieren und die Lebensqualität in der Stadt zu verbessern.

Che fra gli obiettivi del Piano della Mobilità e del Piano Urbano del Traffico vi è l'aumento della sicurezza nei percorsi ciclabili esistenti;

Ziele des Mobilitätsplanes und des städtischen Verkehrsplanes sind die Erhöhung der Sicherheit der bestehenden Radwege;

che la ciclabile di corso Libertà nel tratto compreso fra piazza Gries e piazza Mazzini presenta varie criticità sia dal punto di vista della collocazione che per quanto riguarda le intersezioni, in particolare per la presenza del porticato a ridosso della ciclabile da entrambi i lati e per la criticità dell'intersezione fra corso Italia, corso Libertà e via Mancini all'altezza di piazza Mazzini;

Der Radweg in der Freiheitstraße weist kritische Zonen im Bereich zwischen Grieserplatz und Mazziniplatz vor, insbesondere entlang der Straße und in den Kreuzungsbereichen, einerseits aufgrund der Laubengänge neben dem Radweg und andererseits aufgrund der kritischen Kreuzung zwischen Italienallee, Freiheitstraße und Mancistraße auf der Höhe vom Mazziniplatz;

Che il progetto comprendente la planimetria e le sezioni tipo, prevede la realizzazione di un nuovo percorso ciclabile bidirezionale lungo il lato nord di corso Libertà, con attraversamento in sicurezza semaforizzato in piazza Mazzini all'intersezione fra corso Italia, corso Libertà e via Mancini.

Das Projekt bestehend aus der grafischen Unterlagen sieht den Bau eines zweispurigen Radweges entlang der Nordseite der Freiheitstraße vor, mit einer gesicherten ampelgeregelten Kreuzung zwischen Italienallee, Freiheitstraße und Mancistraße.

Che da progetto la spesa prevista è di € 753.201,71 così ripartita:

Das Projekt sieht eine Gesamtausgabe von € 753.201,71 vor, so aufgeteilt:

opere civili	€ 595.716,81	Bauarbeiten	€ 595.716,81
modifica semafori	€ 9.747,30	Umbau Ampelanlagen	€ 9.747,30

Somme a disposizione:

Zur Verfügung stehende Summen:

Imprevisti	€ 11.914,34	Unvorhersehendes	€ 11.914,34
Iva 22%	€ 135.823,26	MwSt. 22%	€ 135.823,26

Che l'affidamento per i lavori civili di costruzione avverrà tramite procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. c) e 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. sul portale provinciale per l'importo di € 595.716,81 (iva esclusa), compresi oneri sicurezza non soggetti a ribasso;

Die Bauarbeiten werden mittels eines Verhandlungsverfahren laut Art. 36 Komma 2 Buchstabe c) und Art.95 des G.Dk 18 April 2016, Nr. 50 und Art. 26 und 33 des LG Nr. 16/2015 auf dem Landesportal für den Betrag von € 595.716,81 (+ MwSt), samt Sicherheitsspesen welche nicht dem Abschlag unterworfen sind, vergeben.

che l'affidamento dei lavori di fornitura delle componenti hardware e software e modifica degli impianti semaforici all'intersezione fra corso Italia, corso Libertà e via Mancini per l'importo complessivo di € 9.747,30 (+iva) avverrà con procedura negoziata ai sensi del DL 18.4.2016, nr. 50, art 63, comma 3 lettera b), alla Input srl di Genova in quanto gli attuali impianti sono di tecnologia Siemens;

Die Arbeiten zum Umbau der und Lieferung der Einzelteile der Ampelanlagen an der Kreuzung zwischen Italienallee, Freiheitstraße und Mancistraße werden mittels eines Verhandlungsverfahren laut Art. 63, Komma 3 Buchstabe b) des G.Dk 18 April 2016, Nr. 50 für den Betrag von € 9.747,30 (+ MwSt) der Firma Input GmbH aus Genua, vergeben, da die bestehenden Ampelanlagen von Siemens-Technologie sind.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**ad unanimità di voti  
la Giunta Comunale  
delibera**

1) di approvare il progetto e la spesa complessiva di € 753.201,71 (iva compresa) per l'intervento di realizzazione di una pista ciclabile bidirezionale in corso Libertà come descritto nelle premesse, di cui € 605.464,11 (+iva) per lavori e forniture ed € 147.737,60 per somme a disposizione;

2) di affidare con procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. c), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. i lavori civili per l'importo di € 595.716,81 (+iva), compresi oneri sicurezza non soggetti a ribasso;

3) di affidare tramite procedura negoziata ai sensi del DL 18.4.2016, nr. 50, art 63, comma 3 lettera b) i lavori di fornitura delle componenti hardware e software e modifica degli impianti semaforici all'intersezione fra corso Italia, corso Libertà e via Mancini alla Input srl di Genova per un importo di € 9.747,30 (+IVA), in quanto gli attuali impianti sono di tecnologia Siemens;

4) di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento comprese le procedure di gara.

5) di imputare la spesa come da tabella allegata:

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1) das Projekt und die Ausgabe von € 753.201,71 (MwSt. inbegriffen) für den Bau eines Radweges in der Freiheitstraße, wie in den Prämissen angegeben, zu genehmigen, wobei € 605.464,11 (+MwSt) für Bauarbeiten und Lieferungen und € 147.737,60 für Summen, welche zur Verfügung stehen, vorgesehen sind;

2) die Bauarbeiten mittels eines Verhandlungsverfahren laut Art. 36 Komma 2 Buchstabe c) und Art.95 des G.Dk18 April 2016, Nr. 50 und Art. 26 und 33 des LG Nr. 16/2015 für den Betrag von € 595.716,81 (+ MwSt) – inklusive der Kosten für die Baustellensicherheit, welche nicht dem Abschlag unterliegen, zu vergeben.

3) die Arbeiten zum Umbau der und Lieferung der Einzelteile der Ampelanlagen an der Kreuzung zwischen Italienallee, Freiheitstraße und Mancistraße mittels eines Verhandlungsverfahren laut Art. 63, Komma 3 Buchstabe b) des G.Dk 18 April 2016, Nr. 50 für den Betrag von € 9.747,30 (+ MwSt) der Firma Input GmbH aus Genua zu vergeben, da die bestehenden Ampelanlagen von Siemestechnologie sind;

4) die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Beschlusses den zuständigen Führungskräften zu übertragen.

5) den Betrag laut beigelegter Tabelle zu verbuchen:

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

**Il Presidente  
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

---

Publicato all'Albo telematico il 20/12/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 20/12/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 30/12/2018 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige".

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 30/12/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen, .....

**Il Segretario Generale / Der Generalsekretär**

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183 comma 5 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.